

<b>Ubicación</b>	Galápagos, San Cristóbal
<b>Entrevistada</b>	B - Mujer, 47 años. Bilingüe Kichwa-Español*
<b>Entrevistador</b>	A - Gabriel Jerez
<b>Transcripción</b>	Rosa Guamán
<b>Traducción</b>	Rosa Guamán
<b>Fecha</b>	2010
<b>Edición</b>	Esther Aguirre

\*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

<b>A</b>	[...] ¿Castellano también? [...] ¿También en castellano?
<b>B</b>	Sí. Sí.
<b>A</b>	Ña, shuk shimipi na yachanki? Ya, ¿y otro idioma no sabe?
<b>B</b>	Ña imashti inglespi ña asha asha. No, inglés ya poco, poco.
<b>A</b>	Ah ña. Ima shimipi rimarinki wasipi, kanpa taytawan rimarish? Ah, ya. ¿En qué idioma habla en la casa, cuando habla con su papá?
<b>B</b>	Kichwapi. En Kichwa.
<b>A</b>	Kichwapi, mamawanka? En Kichwa. ¿Con su mamá?
<b>B</b>	Chaypipish. Igualmente.
<b>A</b>	Ña, kampa ñañanwanka? Ya. ¿Con su hermana?
<b>B</b>	Chayka ñukaka Kichwapi parlakani pero payka españolpi contestakun kanka. Yo converso en Kichwa, pero ella me contesta en español.
<b>A</b>	Kampa shina riksishkakunawanka, mashikunawan ña rikcha tupanakunki? ¿Con los conocidos? Cuando se encuentra con sus compañeros, ¿en qué conversan?
<b>B</b>	Depende porque parte runa shimipi na imashtikunka na Kichwapi parlankuna. Kuti parteka ña parlopish, saludanakush Kichwapi saludakunchi, shina. Depende porque una parte en Kichwa, otra parte no conversan en Kichwa En cambio, cuando ya hay una conversación, nos saludamos y así.
<b>A</b>	Ña rikchu kanki comuna junta imashti cabildokunamanka parlakchu kanki? En la comunidad, en las reuniones, en los cabildos ¿en qué hablan?

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a [oralidadmodernidad@gmail.com](mailto:oralidadmodernidad@gmail.com)